

Le Livre
des Secrets
d'Enoch

Vous pouvez envoyer les premiers chapitres de ce livre à vos amis et relations par e-mail :

www.lejardindeslivres.com/enoch-s.htm Html
www.lejardindeslivres.com/PDF/enoch-s.pdf Pdf
www.lejardindeslivres.com/PDF/enoch-s.doc Word
www.lejardindeslivres.com/PDF/enoch-s.sxw OpenO

www.lejardindeslivres.com
plus de 1000 pages à lire de tous nos livres

Couverture Life © Time Inc. 1972

Photo Appkalû © J. Black et A. Green 2001

Photo Bas Relief © British Museum 2001

Photo Nimurta © Thorkild Jacobsen 1976

Cuneiform Writing 1 © Samuel Noah Kramer 1961

Cuneiform Writing 2 © AncientScripts.com 2004

Photos « *Ailes du Désir* » © Wim Wenders - Argos 1989

Extraits « *Enoch, Dialogues avec Dieu et les Anges, E + S* »

© Jardin des Livres 2002

Photo de couverture © Max Kong A Siou 2003

Dossier historique © Pierre Jovanovic 2005

Livre des Secrets d'Enoch d'André Vaillant :

© Institut des Etudes Slaves 1952, 1972

© Le Jardin des Livres® 2005

243 bis, Boulevard Pereire – Paris 75827 Cedex 17

Attachée de Presse : Marie Guillard 01 44 09 08 78

ISBN 2-914569-46-7

EAN 8782-914569-460

Toute reproduction, même partielle par quelque procédé que ce soit, est interdite sans autorisation préalable. Une copie par Xérogaphie, photographie, support magnétique, électronique ou autre constitue une contrefaçon passible des peines prévues par la loi du 11 mars 1957 et du 3 juillet 1995, sur la protection des droits d'auteur.

Pierre Jovanovic
André Vaillant

† *Professeur du Collège de France, Professeur à l'Institut
National des Langues Orientales, Directeur d'Etudes
à l'Ecole pratique des Hautes Etudes.*

Le Livre des Secrets d'Enoch



Le jardin des Livres
Paris

Œuvres d'André Vaillant :

« **Grammaire de la langue Serbo-Croate** », en collaboration avec Meillet, 1924. Ed. Institut des Etudes Slaves.

« **De Virginitate de Saint Basile** », vieux-slave, 1943. Institut des Etudes Slaves.

« **L'Évangélaire de Kulakia** » slave du Bas-Vardar ; en collaboration avec André Mazon, 1938. Ed. Institut des Etudes Slaves.

« **La prise de Jérusalem, de Josèphe le Juif** » vieux-russe. Traduction avec Istiun et Pascal, tome I et II, 1934. Ed. Institut des Etudes Slaves.

Voir aussi :

« **Mélanges d'André Vaillant** », articles en hommage à André Vaillant par ses disciples et amis, Paris, 1964. Ed. Institut des Etudes Slaves.

ENOCH : il apparaît dans la Bible, *Livre de la Genèse* (5, 18-24), comme grand-père de Mathusalem. Le texte précise qu'il fut soudain emporté par Dieu.

LIVRE D'ENOCH : après avoir appartenu à la Bible, le *Livre d'Enoch* fut déclaré hérétique au III^e siècle parce qu'il développait en détails le chapitre 6 de la *Genèse* où il est dit que quelques Anges se révoltèrent contre Dieu et décidèrent de descendre sur Terre pour épouser les filles des hommes.

AVANT 1950 : le *Livre d'Enoch* ayant été détruit à partir du III^e siècle, il a disparu totalement de la circulation pendant 1400 ans. Redécouvert en Ethiopie au XVIII^e siècle, et traduit au XIX^e, il a été déclaré à nouveau comme l'œuvre d'un faussaire à cause de l'évident anachronisme des 80 passages du Nouveau Testament qui s'y trouvent.

APRÈS 1950 : la découverte du *Livre d'Enoch* dans les Manuscrits de la mer Morte a tout changé : daté entre -300 et -200, ce n'était évidemment plus l'œuvre d'un faussaire. Du coup, cet anachronisme en a épaissi le mystère.

MAINTENANT : le *Livre d'Enoch* remettant trop de points et surtout trop d'idées reçues en question, le débat a été vite clos. En revanche, les universitaires continuent à en analyser chaque lettre...

de Pierre Jovanovic :

Disponible : « **Enoch : Dialogues avec Dieu et les Anges** ». Document, Ed. Jardin des Livres. (avec Anne-Marie Bruyant)

Disponible : « **Enquête sur l'Existence des Anges Gardiens, 600 pages** » Document-Essai, réédition enrichie en 2004, version « présidentielle » (avec F. Mitterrand sur les Anges) de 600 pages. Ed. Jardin des Livres.

Disponible : « **Le Prêtre du Temps** » Roman. Ed. Jardin des Livres. 15 chapitres en ligne www.jardindeslivres.com.

Disponible : « **Biographie de l'Archange Gabriel** » Biographie. www.jardindeslivres.com/05gaby1.htm

Disponible : « **L'Explorateur de l'au-delà** » Le Jardin des Livres. www.jardindeslivres.com/explorateur.htm (avec Anne-Marie Bruyant)

Ces livres peuvent être commandés chez votre libraire
Editeur : Jardin des Livres - Diffusion : U.D. Flammarion

⁴ Dieu a fait toute chose visible de l'invisible. Lui demeure invisible. ⁵ Aussi je vous informe de ces choses, mes enfants. Pour cela je distribue les livres à vos enfants et à toutes vos générations à venir. Parmi les nations qui craindront Dieu, qu'elles accueillent ces livres et les aiment plus que les nourritures et douceurs terrestres et surtout qu'elles les lisent afin d'appliquer leur contenu. ⁶ Mais ceux qui ne comprennent pas le Seigneur, qui ne craignent pas Dieu et qui n'acceptent pas les livres, un terrible jugement les attend. ⁷ Béni est l'homme qui portera et transmettra leur enseignement, car il sera libéré au jour du grand jugement.



Une représentation d'Ange. Il s'agit d'un esprit Appkallû.
Argile séché. Trouvé à Nimrud, ancienne Kalhu,
daté entre 800-783 av. JC, du règne d'Adad-Nirari.
In « *Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia* »
de Jeremy Black et Anthony Green.

*« Regardez mes mains, la main
droite d'un simple mortel.
Mais moi, j'ai vu la main droite
de Dieu remplir le ciel d'étoiles
uniquement pour m'aider à
comprendre comment Il a créé
toute chose »*

Enoch parlant de Dieu

« Je maudis l'ignorance »

Dieu s'adressant à Enoch

THE BOOK
OF THE
SECRETS OF ENOCH

TRANSLATED FROM THE SLAVONIC

BY

W. R. MORFILL, M.A.

READER IN RUSSIAN AND THE OTHER SLAVONIC LANGUAGES

AND

EDITED, WITH INTRODUCTION, NOTES AND INDICES

BY

R. H. CHARLES, M.A.

TRINITY COLLEGE, DUBLIN, AND EXETER COLLEGE, OXFORD

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1896

Page de titre de l'édition originale de la première traduction
du *Livre des Secrets d'Enoch* par Willam Morfill
avec l'introduction du Pr. Charles

I

Dossier Historique
du Livre d'Enoch
Slavonique

Pierre Jovanovic

Titre	Langue	Bibliothèque	Siècle
Épître d'Enoch 6 feuilles	Grec	University of Michigan	IV
Épître d'Enoch 8 feuilles	Grec	Chester Betty Dublin	IV
Codex Khludov	Russe	Collection Poltova	1679
Livre des Secrets d'Enoch	Serbe provenant du russe	B. N. de Belgrade No 151	XVI-XVIIIe
Livre des Secrets d'Enoch vl	Moldave provenant du serbe	B. N. de Belgrade No 321	XVIe
Codex de Barsov 1 et 2	Russe	Collection Barsov Moscou	1701
Codex Uvarov No3	Russe de Novgorod-Pskov	Collection Uvarov	XVe
Codex de Vienne	Serbe provenant du russe	B. N. de Vienne No 125	XVIIIe
Manuscrit de Jacimirskij	Moyen bulgare de Moldavie	Jacimirskij	XVIe
Livre des Secrets d'Enoch	Extraits	B. Synodale de Moscou	XV-XVIe
Codex Chludov	Ruthène de Poldova	Collection Chludov	1679
Codex de Saint-Serge	Extraits	Monastère de la Trinité Saint-Serge	1350
Codex Nezin	Extraits	Institut d'Histoire de Nezin	XVIIIe
Codex Rumjancev	Extraits	Musée Rumjancev	XVIe
Manuscrit de la Laure	Extraits	Monastère de la Trinité Saint-Serge	XVIe
Fragment	Extraits	Tikhonravov-Pypin	XIVe

~ 1 ~

L'incroyable réputation du Livre d'Enoch

Il a toujours été dit que le *Livre d'Enoch* portait chance à toute personne qui en possédait une copie. Cette légende vient sans doute de cette phrase d'Enoch au chapitre 48 de la version éthiopienne :

« ⁴ Dieu a fait toute chose visible de l'invisible. Lui demeure invisible. (...) Pour cela je distribue les livres à vos enfants et à toutes vos générations à venir. Parmi les nations qui craindront Dieu, qu'elles accueillent ces livres et les aiment plus que les nourritures et douceurs terrestres et surtout qu'elles les lisent afin d'appliquer leur contenu. (...) ⁷ **Béni est l'homme qui portera et transmettra leur enseignement, car il sera libéré au jour du grand jugement¹».**

Sachant que ces lignes ont été écrites voici au moins 2300 ans, le temps a donné à cette bénédiction un « certain » poids, indépendamment de sa garantie absolue d'obtenir une entrée VIP pour le jour du Jugement dernier... Même la Bible n'offre pas une telle assurance. On comprend dès lors pourquoi les rabbins, puis les prêtres catholiques ont condamné le *Livre d'Enoch*.

Avec lui, ils perdaient leur clientèle...

1 Page 93, « *Enoch, Dialogues avec Dieu et les Anges* » tome 1 de ce livre.

Mais peut-être, est-ce aussi parce que la présence de Dieu est quasiment palpable dans les descriptions d'Enoch, et plus particulièrement dans sa version slavonique ?

Si Enoch est un peu ennuyeux lorsqu'il tance ses semblables, il ne l'est plus dès qu'il raconte son voyage hors du corps en compagnie d'AnGES, et devient totalement lyrique lorsqu'il rencontre Dieu. On sent clairement qu'il a vécu cette expérience et qu'à cet instant, sa façon d'écrire n'a rien à envier à Dante ; preuve en est, la seconde partie du livre – son retour dans son corps – qui est, du point de vue littéraire, quelconque.

Pourquoi ? Parce que dans la première partie, les principaux personnages sont les Archanges Gabriel, Michaël, Uriel et Praviil, et, bien sûr, Dieu qui décide de se confier et de lui expliquer pourquoi Il a eu l'idée de créer le monde et des âmes pour le parcourir. Enoch assiste même au spectacle extraordinaire du Créateur demandant à l'un de Ses Archanges de lui apporter des... livres :

« [Praviil,] *apporte-Moi les livres de Ma bibliothèque, ainsi qu'un roseau pour écrire et donne-les à Enoch. Donne-lui également les livres de ton choix, ceux qui réconfortent*² ».

On apprend ainsi que Dieu possède une bibliothèque avec un rayon « bien-être », puisque, précise-t-Il, « *voilà tout ce que Je t'ai dit, (...) et tout ce que J'ai, dans Ma grande sagesse, écrit dans des livres, toutes ces choses que J'ai conçues et créées, du sommet de la fondation, jusqu'en bas*³ ». Et là, Dieu prononce cette phrase qui, à elle seule, résume tout Son mystère et toute Sa mélancolie, mais aussi toute Sa splendeur :

2 Page 81, *Ibid.*

3 Page 89, *Ibid.*

« Pourtant, si même le Soleil a trouvé la paix dans sa course, Moi, parce que Je créais toute chose et parce que J'ai conçu l'idée de placer des fondations et de créer des créatures visibles, Je ne trouve jamais la paix⁴ ».

Le fait de disposer d'une bibliothèque trahit l'attachement de Dieu aux livres, confirmé par cette phrase terrible prononcée un peu plus loin : *« Je maudis l'ignorance⁵ »*. D'ailleurs, en cadeau de départ, Dieu offre à Enoch des... livres et deux Anges !

« Je te donne les Anges Sariel et Raguel qui t'ont conduit jusqu'ici, ainsi que des livres ».

Mais s'Il les offre, c'est avec une idée très précise derrière la tête :

« Donne [aux hommes] des livres écrits à la main, et ils les liront, et Me connaîtront comme Créateur de toutes choses. Ils comprendront qu'il n'y a pas d'autre Dieu que Moi. Laisse-les distribuer les livres que tu as écrits aux enfants de tes enfants, générations après générations, nations après nations. Et Je te donne, à toi Enoch, Mon intercesseur l'archistratège Michaël, pour les écrits de tes pères⁶ ».

Et pour être certain d'être bien compris, Dieu n'hésite pas à répéter :

« Je te dis, que tous peuvent lire et comprendre qu'il n'y a pas d'autre Dieu que Moi. Et qu'ils peuvent toujours suivre Mes commandements, et commencer à lire et se servir dans les livres que tu as écrits⁷ ».

4 Page 83, *Ibid.*

5 Page 89, *Ibid.*

6 Page 90, *Ibid.*

7 Page 92, *Ibid.*

Enoch se retrouve donc avec :

a) des livres issus de la grande bibliothèque de Dieu ;

b) deux Anges gardiens. Pas pour le protéger, puisqu'il ne lui reste plus que 30 jours à vivre sur terre, mais bien pour l'inspirer à écrire son livre avant son départ ; et

c) un Archange, Michaël en personne, afin de défendre les écrits d'Enoch, une fois celui-ci rappelé au ciel.

Notons ensuite la vision panoramique, ou intemporelle, de Dieu : Il dit clairement (et Il insiste lourdement) que le livre d'Enoch sera lu « *générations après générations* » et même « *nations après nations* », ce qui comprend aussi les évolutions géopolitiques, comme par exemple Sumer devenant – raccourci historique – l'Irak d'aujourd'hui.

On comprend alors que le *Livre d'Enoch* ne peut pas mourir. Et il est vrai qu'avec l'Archange Michaël pour parrain et deux anges gardiens (Arioch + Marioch), ce livre a pu résister non seulement au Déluge mais aussi à l'Inquisition de l'Eglise catholique... Forcément, il a la « *Baraka*⁸ » comme le disent les musulmans chez lesquels Enoch s'appelle Idriss, le « *grand prophète qui a inventé l'écriture* ».

Puisque Dieu en personne se trouve dans les lignes et qu'Il a béni l'ouvrage, le *Livre d'Enoch* ne peut donc que porter chance à celui qui le lit... Ici, c'est le pari de Pascal⁹ qui entre en jeu.

8 *Baraka* vient de l'un des Anges descendus sur Terre et qui s'appelle Barakiel. Il est l'Ange des jeux de hasard. Voir le *Dictionnaire des Anges* de Gustav Davidson.

9 Si je crois en Dieu et qu'Il n'existe pas, je n'aurai rien perdu. Mais s'Il existe, j'aurai tout gagné.

~ 2 ~

Les Ailes du Désir



La main de l'Ange Bamiel touchant la peau de la « *fille des hommes* » dont il est tombé amoureux. Mais en tombant amoureux, il est aussi tombé du Ciel...
« *Les Ailes du Désir* » de Wim Wenders, 1997, Photo : Argos Films

En 1987 sortait sur les écrans un film énigmatique de Wim Wenders, énigmatique parce que tourné pour une grande partie en noir et blanc avec une mise en scène un peu déroutante : le spectateur était mis dans la peau de l'Ange Bamiel qui observait et écoutait les humains en compagnie de l'Ange Cassiel. Curieusement, Wenders avait choisi une bibliothèque pour nous montrer le fonctionnement d'un Ange, comme si ce lieu avait une relation avec le Paradis (dans le 10^e Ciel exactement, selon Enoch) où même Dieu, comme on l'a vu, y possède la sienne.



Les Anges Cassiel (à gauche, Otto Sander) et Damiel (Bruno Ganz), dans les allées de la Bibliothèque de Berlin. Pendant une partie du film, la bibliothèque est le point de ralliement des Anges, comme si Wim Wenders s'était inspiré du *Livre d'Enoch*. Photo du DVD, Argos Films

Or, il se trouve que Wim Wenders, sans trop le savoir (puisqu'il n'en a jamais parlé dans ses interviews) aborde LE thème qui a valu en grande partie la condamnation du *Livre d'Enoch*, celui des Anges descendus sur Terre pour faire l'amour aux humaines... Idée hérétique pour un saint Augustin sérieusement frustré et surtout par la perspective que le Christ ait pu lire lui-même ce livre. Pourtant, à l'époque de Sumer, qu'une divinité s'éprenne d'une jeune femme n'avait rien de choquant, témoin cette tablette sumérienne, référencée comme la « *CBS 14061* », et qui parle d'un jeune dieu tombé amoureux de la fille d'un grand prêtre de Ninab. Le jeune Martu se plaignait ainsi à sa mère, elle-même déesse :

« *Dans ma cité, j'ai des amis qui ont pris femme. J'ai des compagnons qui ont pris femme. Dans ma cité, et contrairement à mes amis, je n'ai pas pris de femme. Je n'ai pas de femme, je n'ai pas d'enfants* ».

Sa mère lui demanda alors si la femme qu'il désirait « *appréciait son regard* » et consentit à leur union

avec la « mortelle ». Mais Enlil, le chef des dieux, devint fou de rage à l'idée que le sang des dieux, le sang des Annunaki, soit souillé à jamais par ces mariages impurs avec les filles des hommes et surtout par le fait que ses jeunes dieux préférèrent vivre libres sur Terre plutôt que de recevoir ses ordres divins. Et de rage, Enlil décréta : « *Je vais effacer tous ceux que j'ai créés de la face de la Terre*¹⁰ ». Cette tablette, serait-elle la source originelle du *Livre d'Enoch* ? Toujours est-il que le texte a été repris par le rédacteur de la *Genèse*, au chapitre 6 :

« Et il arriva quand les hommes commencèrent à se multiplier sur la face de la terre et que des filles leur furent nées, que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles étaient belles, et ils se prirent des femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

Les Géants étaient sur la terre en ces jours-là, et aussi après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes et qu'elles leur eurent donné des enfants : ceux-ci furent les vaillants hommes de jadis, des hommes de renom¹¹ ».

Notez comment ce texte biblique vieux d'un siècle a été « fleuri » afin que la plupart des gens passent à côté... Alors voyons pour le principe le même extrait dans la nouvelle et à la limite du mauvais goût, Bible Bayard (qui a aussi trouvé le moyen de remplacer la plupart du temps le terme « Ange » par « messenger »), publiée en 2001 :

« L'adam devient multitudes sur la surface du sol. Aux multitudes naissent des filles.

Les fils des dieux voient la beauté des filles de l'adam et se font des femmes de toutes celles qu'ils désirent.

10 *The Wars of Gods and Men*, Sitchin, Avon Books, New York, 1985.

11 Bible de Darby.

Il y a sur la Terre les Nefilim, ces géants de célebre mémoire, toujours là après que les fils des dieux vont aux filles d'Adam qui enfantent¹²»

Le commun des mortels ne peut pas savoir que les Nefilim¹³ sont avant tout des Anges, au nombre de 200, déchus de leur statut par Dieu pour justement s'être révoltés afin de s'accoupler avec des femmes. Ce fut en quelque sorte le *Mai 68* des Anges¹⁴. Le *Livre d'Enoch* a donc été mis à l'Index parce qu'il était le seul à totalement développer ce sujet « *politiquement incorrect* » en décrivant dans les moindres détails les protagonistes, les lieux, les circonstances et les raisons de cet incident céleste. Enoch avait même précisé que les enfants de ces Nefilim étaient devenus les géants mythiques. Or la Bible Bayard « balade » son lecteur en lui faisant volontairement confondre les Géants avec les Anges qui les ont engendrés !

Curieux comme démarche au XXI^e siècle, non ?

Bref, les Anges en général, et Enoch en particulier, embarrassent encore bien des gens, et surtout les tenants de la « pensée unique catholique » qui ne peuvent accepter que plus de 80 passages du *Livre d'Enoch* se retrouvent dans les quatre Évangiles¹⁵. Cela reviendrait à remettre en cause tout l'enseignement théologique ! Et reconnaître que le Christ le citait régulièrement poserait un problème encore plus grave : le *Livre d'Enoch* deviendrait aussi important que les Évangiles.

Impensable.

12 Page 46, « La Bible », Ed. Bayard, 2001.

13 Selon le *Dictionnaire des Anges* de Gustav Davidson, « *Helel était dans la mythologie cananéenne un Ange déchu et chef des Nefilim* ». Ed. Jardin des Livres.

14 Mai 68 a commencé parce que les étudiants ont exigé le droit de se rendre librement dans les chambres des filles, même après 19 heures. Mais le recteur de Nanterre s'y est formellement opposé par sa circulaire. Et la première grève a commencé, menée par Dany le Rouge (Daniel Cohn-Bendit), sorte de Shemiyaza contemporain... Amusant parallèle.

15 Voir la table de correspondance avec le Nouveau Testament dans « *Enoch, Dialogues avec Dieu et les Anges* ».

L'intuition de Voltaire

Aussi étonnant que cela puisse paraître, Enoch a toujours été considéré, et ce bien avant l'ère chrétienne, comme l'inventeur du calendrier, de l'astronomie et surtout de l'écriture. Voltaire, pourtant éminent rationaliste, fut lui aussi intrigué par ce personnage en travaillant sur son *Dictionnaire philosophique*, ouvrage avec lequel il voulait, une fois pour toutes, « réfuter toutes les fables de la Bible ». Le philosophe mena des recherches aussi complexes qu'approfondies sur Enoch, mais, de guerre lasse, abandonna. Ce personnage biblique était trop compliqué. De plus, il se perdait dans la nuit des temps :

« Enoch est un personnage aussi singulier qu'Elie, à cela près que la Genèse nomme son père et son fils. (...) Les Orientaux et les Occidentaux ont célébré cet Enoch. La sainte Ecriture, qui est toujours notre guide infallible, nous apprend qu'Enoch (...) marcha avec Dieu, et qu'il ne parut plus, parce que Dieu l'enleva. "C'est ce qui fait", dit

dom Calmet, "que les Pères et le commun des commentateurs assurent qu'Enoch est encore en vie, que Dieu l'a transporté hors du monde aussi bien qu'Elie, qu'ils viendront avant le Jugement dernier s'opposer à l'Antéchrist, qu'Elie prêchera aux Juifs, et Enoch aux Gentils".

Saint Paul, dans son Epître aux Hébreux (qu'on lui a contestée), dit expressément : "C'est par la foi qu'Enoch fut enlevé, afin qu'il ne vît point la mort ; et on ne le vit plus, parce que le Seigneur le transporta ".

Saint Justin, ou celui qui a pris son nom, dit qu'Enoch et Elie sont dans le paradis terrestre, et qu'ils y attendent le second avènement de Jésus-Christ.

Saint Jérôme, au contraire, croit qu'Enoch et Elie sont dans le ciel.

C'est ce même Enoch, septième homme après Adam, qu'on prétend avoir écrit un livre cité par Saint Jude. Tertullien dit que cet ouvrage fut conservé dans l'Arche, et qu'Enoch en fit même une seconde copie après le Déluge.

Mais les profanes de l'Orient en disent bien davantage. Ils croient en effet qu'il y a eu un Enoch, et qu'il fut le premier qui fit des esclaves à la guerre : ils l'appellent tantôt Enoch, tantôt Edris ; ils disent que c'est lui qui donna des lois aux Egyptiens sous le nom de Thot, appelé par les Grecs "Hermès Trimégiste". On lui donne un fils nommé Sabi, auteur de la religion des Sabiens ou Sabéens. Il y avait une ancienne tradition en Phrygie sur un certain Anach, dont on disait que les Hébreux avaient fait Enoch. Les Phrygiens tenaient cette tradition des Chaldéens ou Babyloniens, qui reconnaissaient aussi un Enoch, ou Anach, pour inventeur de l'astronomie.

On pleurait Enoch un jour de l'année en Phrygie, comme on pleurait Adoni, ou Adonis, chez les

Phéniciens. L'écrivain ingénieux croit qu'Enoch, Anach, Annoch, signifiait l'année ; que les Orientaux le pleuraient ainsi qu'Adonis, et qu'ils se réjouissaient au commencement de l'année nouvelle ; Que le Janus connu ensuite en Italie était l'ancien Anach, ou Annoch, de l'Asie ; Que non seulement Enoch signifiait autrefois chez tous ces peuples le commencement et la fin de l'an, mais le dernier jour de la semaine ; Que les noms d'Anne, de Jean, de Januarius, Janvier, ne sont venus que de cette source.

Il est difficile de pénétrer dans les profondeurs de l'histoire ancienne. Quand on y saisirait la vérité à tâtons, on ne serait jamais sûr de la tenir. Il faut absolument qu'un chrétien s'en tienne à l'Écriture, quelque difficulté qu'on trouve à l'entendre¹⁶».

Voltaire, tout comme l'auteur du *Livre des Jubilés*¹⁷, n'est pas le seul à obstinément retomber sur celui qui est présenté comme l'inventeur du calendrier. Mais au siècle des Lumières, l'écriture cunéiforme sumérienne n'avait pas encore été déchiffrée. Or voici justement un commentaire universitaire sur la *Sagesse d'Adapa*, une tablette qui montre à quel point le philosophe fut proche de la source sumérienne :

« Selon les textes assyriens qui parlent de la Sagesse d'Adapa, celui-ci a rédigé un livre de sciences intitulé U.SAR d ANUM d ENLILA, c'est-à-dire les " Les écrits concernant le Temps, du divin Anu et de la divine Enlil". Adapa est donc crédité d'avoir écrit le premier calendrier et le premier livre d'astronomie de l'Humanité ».

16 « *Dictionnaire Philosophique* », ch. Elie & Enoch.

17 Texte retrouvé dans les grottes de Qmrân. C'est un panorama de l'histoire du Monde tel qu'il aurait été révélé à Moïse sur le mont Sinaï.

Une autre légende, persistante, dit qu'Enoch a personnellement gravé son *Livre* sur deux piliers afin que son texte soit gardé à jamais sur Terre, malgré les eaux. Après le Déluge, ces piliers ont été retrouvés par des sujets du roi Salomon et ce dernier, fasciné, les a intégrés dans son temple, d'où l'expression couramment utilisée aujourd'hui « *les colonnes du Temple* ».

Mais voici une autre piste encore plus étonnante, et qui confirme à nouveau la remarquable analyse de Voltaire : cette relation avec le pilier, on la retrouve effectivement en Egypte, bien après le Déluge, dans la figure de Thot :

« Lorsque le pays a été divisé en différentes propriétés ou provinces, Thoth, le Pilier au coin du pays, est devenu un dieu important ; et comme le nom du propriétaire était gravé dessus, il était le dieu des Lettres et de tout le Savoir.

Il avait la tête d'un ibis, parce que les ibis se perchent toujours au sommet.

Il est souvent représenté en train d'écrire ou bien de compter en entaillant les années au dos d'une feuille de palmier.

Cette branche de palmier est le caractère hiéroglyphique pour le mot « année ». Thoth a été appelé "Hermès" par les Grecs, un nom qui a la même signification : un pilier.



Hiéroglyphe de Thot sur sa feuille de palmier.
In « *Gods of the Egyptians* » de Wallis Budge.

D'ailleurs, à l'époque, les livres sacrés des prêtres étaient tous supposés avoir été écrits par Thoth¹⁸».

Les égyptologues du Collège de France continuent ainsi :

« La bibliothèque d'Hermopolis, sa capitale [de Thot], était célèbre, et l'on évoquait volontiers ses cryptes secrètes où se trouvaient déposés les rouleaux sacro-saints écrits de la main même du dieu : le conte démotique de Satni rapporte la quête du livre divin de Thot, qui devait permettre d'enchanter le ciel, la terre, les eaux, et le monde inférieur¹⁹».

Et on ne peut s'empêcher de remarquer l'incroyable point commun²⁰ entre le *Livre d'Enoch* et le *Rouleau de Thot* : les deux promettent l'immortalité à celui qui le lit !

Il s'agit d'ailleurs des deux seuls cas connus dans l'histoire de la littérature, qu'elle soit « sacrée » ou « générale ». Qu'on le veuille ou non, un texte qui promet l'immortalité à sa simple lecture représente ce que l'on appelle un livre sacré, voire magique.

Et on comprend dès lors pourquoi le *Livre d'Enoch* passionne autant de gens depuis sa redécouverte au milieu du XX^e siècle.

18 Lire à ce sujet le roman remarquable de Pauline Gedge, *Le Tombeau de Saqqarah*, disponible en Livre de Poche (Paris, 1997) qui met en scène un noble égyptien décidé à trouver le rouleau de l'immortalité et où Thoth occupe la place centrale.

19 *Dictionnaire de la civilisation égyptienne*, page 286, collectif du Collège de France, Ed. Hazan, 1992.

20 Il en existe bien d'autres, comme par exemple la visite des lieux où se trouvent les démons, etc.

~ 4 ~

S.A.S.

le Prince Enoch de Sippar

La reconnaissance du *Livre d'Enoch* a emprunté des cheminements parfois bien étranges. Jusqu'au III^e siècle, il a appartenu au canon biblique de l'Ancien Testament et d'innombrables textes et commentaires de l'époque s'y référaient, comme le signale l'Institut des Etudes Slaves dans sa présentation du texte d'André Vaillant :

« La masse innombrable des morceaux de rouleaux de peau, les restes de la bibliothèque centrale du monastère de Hirbet Qmrân attestent que vers la fin du I^{er} siècle avant notre ère, sinon plus tôt, existait en araméen un Pentateuque énochique bien constitué. L'apôtre Saint Jude s'y réfère dans son épître, les premiers missionnaires judéo-chrétiens l'utilisent dans leur prédication ».

Puis un italien, Filastrius de Brescia (agacé par ces histoires d'Ange) ne comprenant pas que plus que 80 passages des Evangiles puissent s'y trouver, a décidé

de le retirer du canon biblique en même temps que le *Livre de Tobie* (celui où apparaît l'Archange Raphaël). Pour Filastrius, il était clair qu'il ne s'agissait là que d'un faux. D'un seul trait de plume, des centaines de millions de lecteurs ont été privés de deux livres saints, dont un particulièrement instructif.

Parallèlement au déchiffrement des fragments de Qmrân, l'identité d'Enoch, celui dont la Bible dit qu'il « *marcha avec Dieu ; et il ne fut plus, car Dieu le prit*²¹ » a pu être établie. Tous les éléments contenus dans le million de tablettes cunéiformes retrouvées depuis plus de 150 ans ont permis de remonter à son altesse Enmeduranki, prince de Sippar, et serviteur du dieu solaire Shamash. Même son Appkalû²² ou « *Homme-Poisson* » est connu : il s'agit de l'esprit nommé Utu'abzu, qui régnait également sur la ville de Sippar²³. Pour les Sumériens, les Appkalu, à l'apparence mi-humaine, mi-poisson, sont des personnages ailés sortis des eaux pour leur apprendre les secrets de l'agriculture et de la métallurgie.

Le principal élément qui permet de le reconnaître avec certitude est sa soudaine « ascension » : comme Enoch, Enmeduranki a été enlevé par Dieu pour échapper à la mort. En effet, les tablettes sumériennes disent toujours à propos d'Enmeduranki qu'il fut « *emporté au ciel où il marcha avec les dieux* ». Sur les listes des rois sumériens dits « *pré-diluviens* », peu importe s'il s'agit de la tablette 62 de Weld-Blundell, de la 144, ou encore de celle du prêtre Berossus²⁴, Enmeduranki se trouve toujours à la 7^e place :

21 *Genèse*, 5,24.

22 Appkalu, c'est-à-dire « Esprit Tutélaire » ou « Ange gardien ». Voir illustration en début de ce livre.

23 Sippar se trouve aujourd'hui à 30 km au sud-ouest de Bagdad et son nom irakien est Abu Habbah. C'est là que la tablette dite « de Shamash » a été retrouvée en 1880 .

24 Berossus, III^e siècle av.JC, connu pour avoir aussi décrit un cadran solaire hémisphérique. Sa liste : Alulim, Alagar, Enmenluanna, Ummanu, Enmen-galanna, Dumuzi, **Enmenduranki**, Ensibzianna, Uburtutu, Ziusudra.

Roi	Nom	Ville	Esprit tutélaire
1	Aluli	Eridu	U-An
2	Alalgar	Eridu	U-An-dugga
3	Enmenluanna	Badtibira	Enmedugga
4	Enmengalanna	Badtibira	Enmegamma
5	Dumuzi	Badtibira	Enmebulugga
6	Ensipazianna	Sippar	An-Enlida
7	Enmeduranki	Sippar	Utu'Abzu²⁵



Le Dieu Utu (Shamash) et ses prêtres serveurs.
 Utu/Shamash était le dieu de Sippar dont Enoch était le prince.
 Bas relief du British Museum à Londres, 900 av. JC

De même, le 7^e roi de la liste est toujours celui à qui les dieux Utu (Shamash en akkadien²⁶) et Ramman (Adad) ont révélé des nouvelles méthodes de divination : l'examen du foie, l'huile répandue sur l'eau, l'utilisation des branches de cèdre et, surtout, l'établissement d'un calendrier grâce à l'observation des astres. Les archéologues l'ont classé dans la première dynastie qui regroupe la chronologie des huit premiers rois d'avant

25 Il existe plusieurs versions de la liste des monarques sumériens. Les plus utilisées sont les tablettes numéros 62 et 144 de Weld-Blundell qui ont aujourd'hui plus de... 4000 ans. Certains travaillent sur la liste du prêtre babylonien Berossus, mais qui est beaucoup plus récente. Voir W. G. Lambert : « Enmeduranki and Related Material », *Journal of Cuneiform Studies*, 1967. Voir également le chapitre « De l'identité d'Enoch » dans le premier tome de ce livre.

26 L'akkadien est la langue qui a suivi le sumérien. On retrouve les équivalences des noms divins, à la manière du Mercure romain désignant le Hermès des Grecs.

LEXIQUE⁽¹⁾

DES MOTS SLAVES

анеръ, R 43₁₁, 50₃.
 *БЕЗ-*ziov*-иѣ, хх, R 52₁ (п. 1).
 БЕЗЪПНЕ, 38₁.
 БЕСПЪШЪНЪ, 29₂₀.
 БЕЛИКОТА, хх, 6_{12,13}; R 45₁₂.
 *БЪИРАДИТИ, хив, 22₁.
 БЪРЪЯТИ, 29_{8,9}.
 БЪСЛОУЖИТИ, 10₁.
 *БЪСЛѢДОБАТИ, 34₁₀.
 *БЪНЪЧЪНЪ, 7₁₂.
 БАЗЪТИ, 5₁₂.
 (КАМО) ГРАДЪ, хив, 2₁₄.
 ДИБЪ, 20₁₅.
 ДОМАЧАДЪЦЪ, 2₉, 18₉, 27_{13,17}.
 ЕДИНОГЛАСОВАТИ, 10₁₄.
 ЕЪИ, хш, 4₁₅, 12_{17,18}, 27₁₅.
 ЕТЕРЪ, хив, 21₁₀.
 *ЕША, хив, 21₁₈, 37₆.
 ЖИКОТОГРЪМЪНИЕ, хх, R 48₁, 50₅.
 ЖРЪТЕИШТЕ, 33₁₃.
 *ЗМЪРНИИ, 13₈.
 ИЕРЪИ, хш, 32₁₉, etc.
 ИЖДЕКОНЪНЪ, хш, 26₁₁.
 ИЗКОДЪ, 18₄.
 ИСКРЪНИИ, хш, 22₁₃, etc.
 ИСПРЪНИИ, хх, 14₁₅ (R).
 ИСЪШТИ (ОТЪ ОГНЯ), хив, 16₄, 24₁₇.
 КОШАРТА (*var.*), 28₁₂.
 КРЪМЪСТВОБАТИ, 22₁₇.
 КЪПОНА, хх, 24₂ (R).

ЛИКОСТАНИЕ, 12₅.
 (ВЪ) ЛИЦЕ, хв, 9₁₄, etc.
 МАЛЕНИЕ, 8₈.
 МИРЬНОВАТИ, 26₁₃.
 *МРЪТВИНА, 38₁₈, 39₁.
 МЪНОГООЧЪНЪ, 12₆.
 МЪЧАТИ, 6₇, 12₃.
 МЪНЪШ(ИИ)СТВО, 28₉.
 НАРОЧИТЫИ (ДЪНЬ), хш, 1₁₂.
 НЕДѢЛО, хх, R 51₂₅.
 НЕКОРОЖДЕНИЕ, хх, R 50₆.
 НОУТА (НОУТО?), 3₁.
 ОБРЪСАТИ, 39₁.
 ОБЪШЪСТИЕ, 6₁₆.
 ОГЛОУШИТИ, 28₉.
 ОГНЕРОДЪНЪ, 1₈.
 ОДЪ(ТА)НИЕ «*délivre*», 39₁.
 ОКРЪПИТИ, хив, 2₁₆.
 ОТАТЕЛЪ (ОТИМИТЕЛЪ R), 30₁₇.
 ПЛЪНОСТЬ, 20₆.
 ПОБЕЛЪТИ (ИЕРЪТА), 34₁.
 ПОРОДА, хив, 4₉, 4₁₆, R 57₁₅.
 ПОРЪПЪТАНИЕ, 29₂₀.
 ПОТЪХНЪТИ, 21₁₇.
 *ПОЧЪВЕНИЕ, хив, 34₁₃.
 ПРИКОУПИТИ СЪ (et loc.), хив, 31₉.
 ПРИТРАНЪ, хш, 12₄.
 ПРОМЕТАТИ, 22₁₇.
 ПРОНЪРЪТИ, хив, 39₁₂.
 ПРОИЗДИТИ, 14₁₂.

(1) L'astérisque signale les formes altérées.

прѣлюсти, 35₁₃.
 прѣвѣднѣ, 19₁₈.
 прѣдрѣгнѣти, xiv, 40₃.
 прѣзорѣствити, 30₇.
 прѣлѣшти, 24₃.
 прѣнабѣдѣти, 35₁₃ (R).
 *пѣннѣ, 2₄.
 раждаденіе, 35₇.
 раздаваніе, 2₄.
 разнѣстие, 23₆.
 рамо (горѣ), 9₆.
 расказити, 27₃; -жати, 26₁₂.
 седмогоубнѣ, 6₁.
 сладитѣ (ми), xiv, 27₁₆.
 слад(ѣк)огласіе, 10₉, 13₁₁.
 слѣдникѣ, 16₁₄.
 *срѣнии, 2₇.
 сѣгрѣзити сѣ, xiii, 17₁₆, 35₃; сѣгрѣ-
 зити, xx, R 49₉.
 сѣдрѣгнѣти, xiv, 21₁.
 сѣнисканіе, 2₁₈, 24₄.
 сѣпрѣложеніе (*var.* сѣпри), 10₆.
 *сѣтъ (*var.*), xiv-xv, 8₆.

*сѣштиѣ, 12₅.
 тимѣниѣ, xiii, 18₂.
 оубразити, xx, 38₃ (R).
 оубѣдати, 41₁₄.
 оудлѣженіе, 6₁₁.
 оупадѣкъ, 15₁₆.
 оуразоумѣти, 32₆.
 оускорити (*trans.*), 24_{3,4}.
 оусѣшти (огнѣ), xiv, 16₂.
 оутѣстити, 15₁₄.
 оутрѣневати, 33₅.
 *оуштѣпѣ (оуштѣпѣстие R), xiv, xix,
 20₁₂.
 оуждрити, xiv, 2₆, 33₁₁, 39₆.
 хранитѣ, 41₈.
 хоуѣство, 26₇.
 часоверіе (*var.* -боріе), 7₈, R 45₁₇.
 часотвореніе, R 50₆.
 чловѣчинѣ, 28₁₁.
 штоудѣ, 9₃.
 о шоуѣнѣ, xiii, xiv, 14₃.
 юнотѣство, 38₁.
 издити, 6₂, 14₁₃.

INDEX

DES NOMS PROPRES

Abel, R 58₆.
 Achouzan, *voir* Azouchan.
 Adam, 17₈, 28_{4,7}; R 50₂₅, 51₆, etc.,
 53_{9,18}, 57₁₃, 58_{4,6,21}.
 Adoil, xi, 14₁₆, 15₂.
 Amilam (*var.* Milam), 40₁₈.
 Ariim (*var.* Rim), 27₁₀.
 Arioeh, xii, 17₆.

Arouchaz (*var.* Archas), xi-xii, 15₁₀.
 Arousan, 40₁₈.
 Azouchan (*var.* Achouzan), xii, 28₁,
 30₁₃, 32₁₁, 32₂₀; R 36₁₃ (n. 26),
 58₃.
 Chalkedri, xvi, R 45₁₁, 46₄.
 Charimion (*var.* Chermion), 28₁.
 Charmis, 33₆.

- Chérubins, 1₁₀, 10₁₃, 11₁₀, 12₇, 16₃.
 Éden, 40₉, 41_{7,19}, 42₂; R 44₂₀, 51₇,
 53₁₄.
 Ἐγγήγοροι, voir Veilleurs.
 Énos, voir Onoch.
 Ève, R 51_{5,16}, 53₁₀.
 Gabriel, xxv, 11₁₅, 12₂, 14₄.
 Gaïdad, xvi, 2₁₂ (R), 28₁ (R).
 Glorieux, 11_{8,15}, 12₁₅, 13₃.
 Hermon, 9; R 46₂₂.
 Lamech, 34₁₈, 35₁₄, 36₃.
 Maléleél, 40₁₈.
 Marioch, xii, 17₉.
 Matusalem, 2₁₂, etc.
 Melchisédech, xi, xiii, 39₈, etc.
 Michel, 12_{12,16,17}, 17₇, 40₈, etc.
 Milam, voir Amilam.
 Naïl, 40₁₈.
 Nir, xii, 34₁₈, etc.
 Noé, 35₁₄, etc.
- Onoch (*var.* Enos), 40₁₇.
 Ophanim, ix, xi, 11₃, 16₄.
 Phénix, xii, 10₁₃; R 45₁₀, 46₄.
 Phrasidam, 46₁₈.
 Rasouil (*var.* Raguël), xii, 16₁₉.
 Regim (*var.* Rigim), 2₁₂, 27₁₉.
 Rim(an), voir Ariim.
 Rousi, 40₁₈.
 Sarsan (*var.* Sarsai), 33₉.
 Satanaël, xv, R 46₂₀, 51₁₂.
 Semeil (*var.* Samuel), xii, 16₁₉.
 Séraphins, 10₁₄, 11₁₀, 12₈, 16₄.
 Serouch, 40₁₈.
 Seth, 17₈, 40₁₇ (*var.*), 41₁₀ (n. 18,
var.)
 Sonphi (*var.* Seth), 40₁₇.
 Sophonim (*var.* Sapanima), 37₈, etc.
 Veilleurs, ix, x, 9₂, etc.
 Vreveil (*var.* Vrevoil), xii, 13₄, etc.
 Zazas, 33₉.

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	I
--------------------	---

INTRODUCTION.

I.	Les manuscrits slaves.....	III
II.	L'apocryphe grec.....	VIII
III.	La traduction slave	XIII
IV.	Le premier réviseur	XV
V.	Le second réviseur.....	XXIII
VI.	L'édition.....	XXIV

TEXTE ET TRADUCTION.

I-II.	Enlèvement d'Hénoch.....	2
III.	Le premier ciel.....	6
IV.	Le deuxième ciel : les anges condamnés	6
V.	Le troisième ciel : le paradis, l'enfer.....	8
VI.	Le quatrième ciel : le soleil et la lune.....	10
VII.	Le cinquième ciel : les Veilleurs	18
VIII.	Le sixième ciel : les sept grands anges.....	20
IX.	Le septième ciel : Hénoch devant le Seigneur.....	22
X.	Hénoch écrit sous la dictée de Vreveil.....	26
XI.	Le Seigneur révèle à Hénoch les secrets de sa création.....	28
XIII.	Discours d'Hénoch à ses fils.....	36
XIV-XV.	Discours d'Hénoch aux anciens du peuple.....	54
XVI-XVII.	Discours d'Hénoch au peuple.....	60
XVIII.	Enlèvement définitif d'Hénoch.....	64
XX-XXI.	Préprise de Mathusalem.....	64
XXII.	Préprise de Nir	68
XXIII.	Naissance miraculeuse de Melchisédech, et son enlèvement.....	74

ANNEXE.

Additions du réviseur.....	86
LEXIQUE DES MOTS SLAVES	121
INDEX DES NOMS PROPRES.....	122
TABLE DES MATIÈRES.....	125

Table des Matières du *Livre des Secrets d'Enoch*

- 5 Enoch, le livre
- 8 Appkalû de Jeremy Black et Anthony Green
- 11 Dossier Historique d'Enoch
- 12 Tableau des Manuscrits
- 13 L'Incroyable Réputation du Livre d'Enoch
- 17 Les Ailes du Désir
- 21 L'Intuition de Voltaire
- 27 SAS le Prince Enoch de Sippar
- 36 Tableau de Samuel Kramer
- 37 Le Déluge du Prophète Disparu
- 42 La Tablette sumérienne du Déluge
- 53 Un Ancien Testament à quatre mains
- 59 La Version Slavonique
- 64 Tableau des noms angéliques
- 66 La version de Belgrade vs. Uvarov
- 91 Chronologie du Livre d'Enoch
- 95 Nouvelle Bibliographie consolidée
- 103 du Livre Secret sur le ravisement d'Enoch le Juste
- 105 Enoch Slavonique du Pr. Vaillant, version linéaire
- 138 Le Slavon
- 139 Le Manuscrit d'Uvarov
- 141 Avant Propos du Pr. Vaillant
- 141 Les Manuscrits Slaves
- 148 L'Apocryphe Grec
- 153 La Traduction Slave
- 155 Le Premier réviseur
- 163 Le Second réviseur
- 164 L'Edition
- 167 Enoch Slavonique Bilingue
(slavon à gauche, français à droite)
- 252 Addition du manuscrit B

- 287 Lexique des mots slaves
288 Index des noms propres
290 Table des matières original du Pr. Vaillant

Table des Matières de *Enoch : Dialogues avec Dieu et les Anges*

- 5 Où on comprend qu'un livre «saint» ne peut être détruit
12 Du sexe des Anges et de ceux qui s'en servent & Les 6 raisons qui ont condamné Enoch.
23 De l'identité d'Enoch & De l'Ange Remeiel qui soulève les draps chez Gabriel Garcia Marquez.
30 A propos d'Enoch et de ce qu'il inspire à Jozsef Thadéus Milik & James C. VanderKam.
47 5 Le Christ connaissait le Livre d'Enoch par cœur ; Table de Correspondance.
59 Des textes éthiopien & slavonique.
64 L'histoire du Livre d'Enoch.
67 Enoch « Slavonique » ou Enoch 2 ou « Le Livre des Secrets d'Enoch », par Pierre Jovanovic.
111 Enoch « Ethiopien » ou Enoch 1, par Pierre Jovanovic et Anne-Marie Bruyant.
212 L'Épître de Saint Jude qui a servi de prétexte, pendant un temps, pour expliquer l'existence du Livre d'Enoch.
218 De l'irruption à la cour d'Elisabeth & Des aspects « magiques » du Livre d'Enoch.
223 **Bibliographie**
225 **Index des noms**